

# ALUMINIUM IN RENOVATION EUROPEAN AWARD 2007



## Sind Sie der Gewinner dieses Awards?

Dieser Award setzt sich zusammen aus einem nationalen Wettbewerb gefolgt von einem europäischen Wettbewerb, um den optimalen Einsatz von Aluminium bei Sanierungs-/Renovierungsprojekten auszuzeichnen, einem Bereich, in dem die Qualitäten des leichten Metalls sehr oft unterschätzt werden.

Die prämierten Gebäude sollen belegen, dass die Verwendung von Aluminium, ob für die Erhaltung eines Nationaldenkmals oder für die Aufwertung eines Privathauses oder Funktionsgebäudes unter ökologischen Gesichtspunkten, stets die nachhaltige Lösung ist.

Die nationalen Wettbewerbe werden von der Initiative „Aluminium für die Welt von morgen“ in Kooperation mit den nationalen Verbänden in Europa gesponsert. Der europäische Wettbewerb wird von der Baugruppe der European Aluminium Association gesponsert, dem Initiator des gesamten Projekts.

Organisation und Sekretariat:

European Aluminium Award 2007,

P.O. Box 557, 8440 AN Heerenveen Holland,

Fax +31 (0)513 650260, E-Mail: [artsant@euronet.nl](mailto:artsant@euronet.nl)



*Aluminium for Future Generations*



Der "Aluminium in Renovation Award 2007" ist eine Initiative der Building Group der European Aluminium Association (EAA) und Aluminium For Future Generations (AFFG) in Kooperation mit den nationalen Verbänden in vielen europäischen Ländern.



1. Der europäische Aluminium in Renovation Award ist ein von der European Aluminium Association (EAA) in Brüssel in enger Zusammenarbeit mit dem Programm „Aluminium für die Welt von Morgen“ (AFFG) und den nationalen Aluminiumverbänden in Europa verliehener Preis. In Deutschland und Österreich führt der GDA diesen Wettbewerb durch. \*\*\*

Ein nationaler Wettbewerb wird durchgeführt, um die Gewinner des nationalen Aluminium in Renovation Awards zu ermitteln sowie die Teilnehmer für den anschließenden europäischen Award zu nominieren.

Gewinner auf nationaler Ebene werden automatisch für den europäischen Award nominiert. Die nationale Jury darf weitere Projekte für den europäischen Award nominieren.

Maximal 10 Nominierungen pro nationaler Gruppe dürfen für den European Aluminium in Renovation Award 2007 vorgeschlagen werden.

2. Der European Aluminium in Renovation Award 2007 wird für die Renovierung von Gebäudeprojekten verliehen, bei denen Aluminium auf sinnvolle und innovative Weise verwendet wird und die nach dem 1. Januar 2004 fertig gestellt worden sind. Ein Projekt darf nur für eine der nachfolgend spezifizierten Kategorien angemeldet werden.

Nur Nennungen, die die spezifizierten Teilnahmebedingungen erfüllen, werden berücksichtigt.

## Kategorien

- 3a. Im Aluminium in Renovation 2007 Award werden Preise in zwei Kategorien verliehen:

### WOHNBAUTEN

- Privathäuser
- Private Wohnkomplexe/Mehrfamilienhäuser
- Sozialer Wohnungsbau: Häuser und Wohnungen

### NICHT-WOHNBAUTEN

- Wirtschaftsgebäude: Büros, Geschäftshäuser, gewerblich genutzte Gebäude
- Öffentliche Gebäude: Museen, Bahnhöfe usw.
- Historische Gebäude

**Der erste Preis in jeder Kategorie ist mit 3.500,-- Euro dotiert.** Die Gewinner sind automatisch für den europäischen Wettbewerb qualifiziert.

- 3b. Teilnahmeberechtigt am „European Aluminium in Renovation Award 2007“ sind Architekten, Auftraggeber/Eigentümer, Projektentwickler oder Bauingenieure. Das Vorhaben bzw. Gebäude muss in Europa liegen. Der Standort des Bauprojektes bestimmt den zuständigen nationalen Wettbewerb.

- 3c. „Aluminium in Renovation“ (Aluminium bei der Renovierung) kann in einem weit gefassten Sinn interpretiert werden. Es umfasst sowohl die Renovierung als auch die Sanierung oder den Umbau (so lange die ursprüngliche Bausubstanz des Gebäudes erhalten bleibt, d. h. die Funktion eines bestehenden Gebäudes geändert wird: wenn z. B. aus einem Lagerhaus Wohnungen werden.)

4. Folgende Kriterien werden bei der Bewertung der Nennungen berücksichtigt:

- bedeutende Anwendung von Aluminium
- modernes Design
- Lebenszyklusansatz
- Energieeffizienz
- sozioökonomische Auswirkung
- Mehrwert beim Originalgebäude.

5. Mindestens ein kompletter Bauabschnitt des Projektes/Gebäudes muss fertig gestellt sein.

6. Projekte/Gebäude müssen von einem Vertreter der unter 3b genannten Teilnahmeberechtigten vorgeschlagen werden.

## Auswahl und Bewertung

7. In jeder Kategorie wird das nationale Auswahlkomitee die Nennungen auf Vollständigkeit der Dokumentation und Einhaltung der Teilnahmebedingungen überprüfen. Nennungen, die die Auswahlkriterien erfüllen, dürfen in der entsprechenden Kategorie beim nationalen Aluminium in Renovation Award 2007 teilnehmen.

- 8a. Die Gewinner der deutschen Awards werden unter den Teilnehmern von einer unabhängigen Jury ausgewählt.

- 8b. Nationale Preisträger oder Nominierungen nehmen automatisch am europäischen Wettbewerb teil. Die nationale Jury darf weitere, maximal zehn Projekte nominieren.
9. Die Jury wird einen Bericht erstellen, der die getroffene Auswahl und die Entscheidungsfindung erläutert.
13. Die Sponsoren haften nicht für eventuelle Beschädigungen bzw. Verlust von eingereichten Unterlagen. Nennungen, die die Teilnahmebedingungen nicht erfüllen, werden zurückgewiesen.
14. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz über den Wettbewerb geführt.

\*\*\*

#### EAA = European Aluminium Association

Die European Aluminium Association (EAA) vertritt die Aluminiumindustrie in Europa. Die EAA wurde 1981 gegründet. Ihre Mitglieder sind die europäischen Hüttenaluminiumhersteller, die nationalen Verbände der Hersteller von gewalzten oder gepressten Aluminiumprodukten aus 18 europäischen Ländern (in Deutschland der Fachverband Aluminiumhalbzeug), die Organisation of European Aluminium Remelters and Refiners (OEA) und die European Aluminium Foil Association (EAFA).

#### AFFG = Aluminium for Future Generations.

Die Initiative „Aluminium für die Welt von Morgen“ wurde als europaweites Dialog-Programm ins Leben gerufen. Heute erstreckt sich das Programm auf 13 Länder. Auf örtlicher Ebene trägt es zur Entwicklung des Dialogs mit Interessenvertretern und zur Verstärkung des Nachhaltigkeitsansatzes der Aluminiumindustrie bei. Das Gesamtprogramm wird durch die EAA koordiniert.

Weitere Informationen: [www.aluminium.org](http://www.aluminium.org)

#### GDA = Gesamtverband der Aluminiumindustrie e.V.

Der Gesamtverband der Aluminiumindustrie e.V., Düsseldorf, (GDA) vertritt die Hersteller und Verarbeiter von Aluminium und Aluminiumprodukten in Deutschland und dem Ausland. Seine Mitglieder sind die Primäraluminiumhersteller, die Aluminiumhalbzeugproduzenten, die Hersteller von Aluminiumfolien, von Tuben, Dosen und Fließpressteilen, von flexiblen Verbundstoffen, von Aluminiumpulver sowie die Verarbeiter und Veredler von Aluminiumprodukten.

Der Fachverband Aluminiumhalbzeug repräsentiert die Hersteller von Walzprodukten, Pressprodukten, Draht und Schmiedeteilen.

Weitere Informationen: [www.aluinfo.de](http://www.aluinfo.de)

Die nationalen Aluminiumverbände werden die Vorrunden des europäischen Wettbewerbs organisieren. In manchen Fällen handelt es sich um Ländergruppen wie die nordischen oder Benelux-Länder, Großbritannien usw.

## Einreichen des Teilnahmeformulars

10. Die Nennung muss mindestens folgende Punkte beinhalten:
- Eine Zeichnung des betreffenden Projektes/Gebäudes oder Zeichnungen, die mittels eines oder mehrerer Fotos, Dias, Zeichnungen, eines maßstabgetreuen Modells oder einer Nachbildung eine klare visuelle Darstellung bieten.
  - Ein vollständig ausgefülltes Teilnahmeformular (das diesen Teilnahmeregeln beigelegt ist). Unvollständig ausgefüllte Teilnahmeformulare werden nicht berücksichtigt.
  - Die Teilnahme ist kostenlos.
11. **Ausgefüllte Teilnahmeformulare müssen spätestens bis zum 29. Juni 2007 beim Gesamtverband der Aluminiumindustrie e.V., Düsseldorf, vorliegen.**

#### Anschrift:

Gesamtverband der Aluminiumindustrie e.V.  
Am Bonnhof 5  
40474 Düsseldorf  
z. Hd. Anncathrin Wener  
Telefon: 0211/4796-282  
Fax: 0211/4796-410  
mail: [anncathrin.wener@aluinfo.de](mailto:anncathrin.wener@aluinfo.de)

## Zusätzliche Regeln

12. Nennungen werden nur unter der Voraussetzung angenommen, dass die Sponsoren das Recht haben, Designs in einer Art und Weise zu veröffentlichen, die sie für geeignet halten.

# ANMELDEFORMULAR - Abgabeschluss 29. Juni 2007

Firma/Architekt:

Straße:

PLZ / Ort:

Land:

Ansprechpartner:

Position:

Telefon:

Fax:

E-Mail:

Website:

## 1a. Awardkategorie:

### KATEGORIEN (bitte ankreuzen)

#### WOHNBAUTEN

- Privathäuser
- Private Wohnkomplexe/Mehrfamilienhäuser
- Sozialer Wohnungsbau: Häuser und Wohnungen

#### NICHT-WOHNBAUTEN

- Wirtschaftsgebäude: z. B. Büros, Geschäftshäuser, gewerblich genutzte Gebäude
- Öffentliche Gebäude: z. B. Museen, Bahnhöfe
- Historische Gebäude

Jedes Projekt/Gebäude darf nur in einer Kategorie teilnehmen.

## 1b. Name des Projektes/Gebäudes :

Geben Sie bitte an, ob es sich bei dem Gebäude um den fertig gestellten Teil eines größeren Projektes handelt. Sollte dies der Fall sein, bitte Details der anderen Teile angeben.

### Renovierungsarbeiten

Anfangsdatum:

Datum der Fertigstellung:

Nur nach dem 1. Januar 2005 fertig gestellte Nennungen (komplettes Projekt oder Teilprojekt) sind für die Teilnahme am Award berechtigt (mindestens ein Teil des gesamten Vorhabens muss fertig gestellt sein.)

Projektdetails :

(als Anlage 1 beilegen)

Bitte erläutern Sie für diese Nennung bzw. dieses Projekt/Gebäude:

- Was zeichnet die Anwendung von ALUMINIUM hier aus?

- Worin liegt der Mehrwert bei der Anwendung von ALUMINIUM?

Dies kann anhand einer Beschreibung, ausführlicher technischer Zeichnungen bzw. Fotos erfolgen. Technische Zeichnungen müssen der ISO A oder ISO E Norm entsprechen.

## 2. Dokumentation zur Nennung: (als Anlage 2 beilegen)

Ausführlich Dokumentation der Nennung auf CD – wie oben erwähnt – muss beigelegt werden.

## 3. Begründung der Nennung / innovative Aspekte: (als Anlage 3 beilegen)

Die Nennung muss die innovative bzw. spezifische Anwendung von Aluminium beim Produkt bzw. Projekt darstellen.

4. Bitte fügen Sie Ihrer Nennung maximal 5 Schwarzweiß- bzw. Farbfotos (10x10 cm, 300 dpi) auf einer CD bei. Die Rechte an Fotos müssen ausführlich erwähnt werden. Der Inhaber des Urheberrechts muss einer weltweiten Veröffentlichung in Publikationen des Aluminium in Renovation Awards ausdrücklich zustimmen. Bitte bestätigen Sie dies in einer schriftlichen Erklärung auf der CD.

5. Nennungen, die die Teilnahmebedingungen nicht erfüllen, werden zurückgewiesen. Beschreiben Sie bitte ausführlich die innovative Anwendung von Aluminium bei dem genannten Projekt, um eine sorgfältige Bewertung jeder Nennung durch die Jury zu ermöglichen.

6. Alle Nennungen müssen mit Kenntnis und schriftlicher Zustimmung des Arbeitgebers des Teilnehmers sowie des Klienten und aller relevanten Organisationen erfolgen.

Nennungen werden nur unter der Voraussetzung angenommen, dass die Sponsoren das Recht haben, die Designs in einer ihnen angemessenen Form zu veröffentlichen.

**Senden Sie bitte 4 Kopien dieses Formulars zusammen mit sämtlichen Dokumentationen auf CD – ebenfalls in vierfacher Ausführung – so bald wie möglich ein, jedoch spätestens bis zum 29. Juni 2007 an:**

Anncathrin Wener

Gesamtverband der Aluminiumindustrie e.V.

Am Bonnhof 5

40474 Düsseldorf

**Die Nennung ist die Arbeit der oben genannten Person(en). Ich/wir haben die Teilnahmebedingungen gelesen und bin/sind damit einverstanden.**

Unterschrift/Stempel

Name

(in Druckbuchstaben)

Ort/Datum